ALTERNATIVAS CULTURALES EN LA CLASE DE E/LE

MARÍA ISABEL SOBRÍN SUEIRAS
Recursos E/LE

INTRODUCCIÓN

A partir de la pregunta "¿Cómo se vende el español en la Red?", hemos realizado una pequeña investigación que versa sobre los estereotipos y tópicos en los que se puede suele caer en el aprendizaje reglado y no reglado de Español como Lengua Extranjera, concretamente trabajando y delimitando los contenidos culturales que un aprendiente puede encontrar sobre el español en Internet.

El objetivo de la ponencia no es únicamente teórico sino también práctico, así ofrecemos algunas alternativas al trabajo de los elementos culturales en la clase de E/LE, tanto en la selección de los mismos como en su presentación y tratamiento en el aula.

JUSTIFICACIÓN

Hace muy poco una alumna extranjera me envió un correo en el que me contaba que había pasado sus vacaciones en Mallorca, y, entre otras cosas, me comentaba su pena por no poder probar allí el gazpacho o ver corridas de toros. Por supuesto esta alumna partía del principio de que en toda España se come gazpacho a diario, así como se asiste a los toros a las 5 de la tarde.

Como imaginarán los que me lean, no fui yo quien le contó estas cosas, sino que su autónoma investigación previa a la visita al país le devolvió estos datos.

Si he comenzado con este ejemplo es porque podemos decir que el aducto que recibe el aprendiente de enseñanza reglada depende básicamente de dos focos:

- El docente.
- Los materiales de que dispone.

Sobre la formación de los profesores se ha hablado largo y tendido, y en este momento nosotros no abordaremos este tema, ya que nos interesa centrarnos en las imágenes que nos ofrecen algunos manuales de E/LE de los que disponemos en la actualidad.

IMÁGENES DE LA CULTURA ESPAÑOLA EN LOS MANUALES

A continuación ofrecemos algunas imágenes extraídas de manuales de E/LE que responden a las que creemos son las tres grandes líneas de edición de los contenidos culturales:

TIPO 1: Ilustrar los manuales con tópicos

En ellos siempre aparecen los mismos cantantes, pintores, deportistas...



Imagen 1

Si nos ofrecen imágenes del "otro lado del charco", México es normalmente el elegido. Cuando no salen fajitas sale el Día de los Muertos.


VEN A DISFRUTAR DE TUS VACACIONES EN MÉXICO
Y PARTICIPA CON NOSOTROS
EN NUESTRAS FIESTAS TRADICIONALES

CARNAVAL: Los festejos de Carnaval se celebran en febrero. Empiezan en viernes y terminan el martes de la semana siguiente. Durante estos días la gente baila en las calles, en los hoteles y en las casas de la ciudad, en un ambiente muy alegre. Las mujeres se visten con hermosos trajes regionales y bailan sus danzas tradicionales.

SEMANA SANTA: La Semana Santa se celebra en marzo o en abril. Los habitantes de los pueblos hacen procesiones, llevan velas y ofrecen flores. También se realizan representaciones de los principales hechos de la pasión y muerte de Jesucristo.

DÍA DE LOS MUERTOS: El 1 de noviembre pueblos enteros van a las tumbas de sus muertos, llevándoles dulces, comida y flores. El espectáculo es impresionante por la noche cuando se encienden las velas en los cementerios.

FIESTAS DE NAVIDAD Y AÑO NUEVO: Estas fiestas empiezan el 24 de diciembre y terminan el 6 de enero, cuando los tres Reyes Magos dejan juguetes y golosinas en los zapatos de los niños.

Imagen 2

Más sobre Hispanoamérica, y de nuevo los mismos artistas. Y sí, siempre que hay escritores contemporáneos, han de ser pertenecientes "boom". Ahora, si nos centramos en cine, Almodóvar no puede faltar.

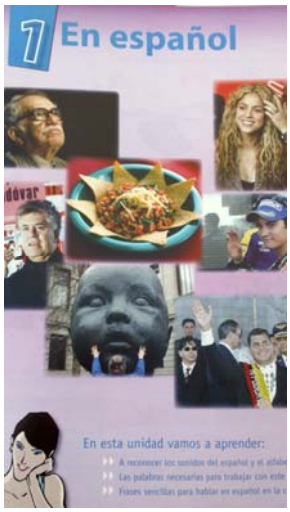


Imagen 3

Este ejemplo de mural sobre España es especialmente interesante. Los aprendientes deben construir frases sobre los españoles con imágenes como estas (*sic*) y con palabras como *siesta, machismo, perezosos*, etc.



Imagen 4

TIPO 2: Optar por un manual neutro

En el que aparecen algunas personas o personalidades conocidas, pero no todas ellas necesariamente del mundo hispano.



Imagen 5